

ABSTRACT

Irawan, Terry Danu 18.05.111.00102 *An Analysis on Passive Voice Translation in Theses Abstracts of English Study Program Students*. Thesis. English Study Program, Faculty of Social and Sciences, University of Trunojoyo Madura. Advisor: Dr. Sriyono, S.S., M.Hum.

This research aims on translation techniques and the accuracy of translation in the passive voice in the abstract theses of several English Study Program students in 2021 and 2022. There are two theories used. The translation technique uses the theory conducted by Molina and Albir (2022) and Nababan (2012) in the accuracy of the translation. This research is conducted using qualitative research. The source of the data for this research is the abstract theses of several English Study Program students graduated in the 2021 and 2022. Meanwhile, the data are in the form of passive sentences from both Indonesian and English translations. The researcher found that there are 31 total data found. 1 data is a calque translation and 30 data is a literal translation. On translation accuracy, the writer uses the help of three raters to find the data. It is found that there are 59 accurate translations, 26 less accurate translations, and 8 inaccurate translations.

Keywords: *translation, passive voice, translation technique, translation accuracy, thesis abstract*

ABSTRAK

Irawan, Terry Danu 18.05.111.00102 *An Analysis on Passive Voice Translation in Theses Abstracts of English Study Program Students*. Skripsi. Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Budaya, Universitas Trunojoyo Madura. Pembimbing: Dr. Sriyono, S.S., M.Hum.

Penelitian ini berfokus pada tehnik terjemahan dan keakuratan terjemahan pada kalimat pasif dalam tesis abstrak beberapa mahasiswa sastra inggris angkatan 2021 dan 2022. Ada dua teori yang digunakan. Dalam tehnik terjemahan menggunakan teori dari Molina dan Albir (2022) dan Nababan (2012) dalam keakuratan terjemahan. Penelitian ini dilakukan menggunakan penelitian kualitatif. Sumber data dari penelitian ini adalah adalah tesis abstrak beberapa mahasiswa sastra inggris angkatan 2021 dan 2022. Sedangkan datanya berupa kalimat pasif dari kedua terjemahan bahasa Indonesia dan bahasa inggris. Peneliti menemukan, bahwa terdapat 31 total data yang ditemukan. 1 data berupa terjemahan calque dan 30 data berupa terjemahan literal. Pada keakuratan terjemahan, penulis menggunakan bantuan tiga informan untuk menemukan data. Ditemukan bahwa terdapat 59 terjemahan akurat, 26 terjemahan kurang akurat, dan 8 terjemahan tidak akurat.

Kata kunci: *terjemahan, kalimat pasif, tehnik terjemahan, keakuratan terjemahan, abstrak tesis*